

SUDFRANĜIA STELO

N° 147

4a kvaronjaro 98
Jarabono : 35 F

Federacio de
Langvedoko - Rusiljono
CCP 956 - 28 P Montpellier



1948-1998
50a datreveno de la
Universala Deklaracio de la
Homaj Rajtoj

Esperanto =
La Rajto je Komunikado

Artikolo 1

Ĉiuj homoj estas denaske liberaj kaj egalaj laŭ digno kaj rajtoj. Ili posedas racion kaj konsciencon, kaj devus kondukti unu al alia en spirito de frateco.

Artikolo 2

Ĉiuj rajtoj kaj liberecoj difinitaj en tiu ĉi Deklaracio validas same por ĉiuj homoj, sen kia ajn diferencigo, ĉu laŭ raso, haŭtkoloro, sekso, lingvo, religio, politika aŭ alia opinio, Plie, nenia diferencigo estu farata surbaze de la politika, jurisdikcia aŭ internacia pozicio de la lando aŭ teritorio, al kiu apartenas la koncerna persono, senkonsidere ĉu ĝi estas sendependa, sub kuratoreco, ne-sinreganta aŭ sub kia ajn alia limigo de la suverenco.

En tiu numero :

- p.1 : rezolucio de la UK*
- p.2 : antaŭparolo, SFS*
- p.3 : kotizoj, abonoj*
- p.4 : federacia kunveno,
perkoresponda kurso*
- p.5 : Béziers - staĝo de
Batipaume*
- p.6 : Montpellier,
giganta karto*
- p.7 : Perpignan, libreto*
- p.8 : en la regiono*
- p.9 : en Sud-Pireneoj,
delegito de Jefe*
- p.10 : centjarigo de UFE,
okcitana lingvo*
- p.11 : politikuloj kaj E°*
- p.12/13 : artikolo el
« Le Monde »*
- p.14 : krucvortoj*

Kongresa Rezolucio

La 83-a Universala Kongreso de Esperanto,

kunvenanta en Montpeliero, Francujo, de la 1-a ĝis la 8-a de aŭgusto 1998, kun 3133 partoprenantoj el 66 landoj,

salutante la 50-an datrevenon de la Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj, kies respekto estis kaj restas esenca kondiĉo de la laboro por Esperanto,

debatinte pri la nuntempaj ideoj kaj laboroj de interregistaraj kaj neregistaraj organizaĵoj rilate edz-kadon al paco kaj al reciproka toleremo, kun aparta atento al mediteraneaj landoj,

analizinte la kontribuon de la Esperanto-komunumo, realan kaj potencialan, al tolerema, multkultura mondo,

alvokas

al Unuiĝintaj Nacioj, al ties instancoj, kaj al neregistaraj organizaĵoj, ke ili donu pli grandan atenton kaj serĉu eblan solvon al la problemo de la lingva dimensio de homaj rajtoj. Tiu dimensio estas tro ofte preteratentata, kaj tiel la homa rajto plene kaj sendiskriminacie kompreni kaj esti komprenata je internacia nivelo ne povas realiĝi,

al Unesko ke, kadre de sia LINGUAPAX-programo, ĝi konsideru instruadon de Esperanto por eksperimenti ĝian valoron en la antaŭenigo de interkultura edukado,

al la landaj kaj fakaj organizaĵoj de la Esperanto-komunumo, ke ili intensigu en ĉi tiu spirito kaj en la kadro de Kampanjo 2000 siajn klopodojn por meti la internacian lingvon Esperanto kaj ĝiajn valorojn je la servo de la evoluo de la nuna mondo en paco kaj toleremo.

**L'Euro, monnaie commune pour les Européens ;
L'Esperanto, langue commune pour les Terriens.**

Antaŭparolo

Leganto afable rimarkigis, ke la lasta SFS tre nekomplete raportis pri la UK. Li certe pravas, ĉar ni neniam intencis tion fari. La federacia bulteno simple raportas pri la eventoj de la federacio, surbaze de la raportoj senditaj de la grupoj kaj izoluloj. Foje la bulteno povus esti nur kvarpaĝa. Tamen ni ĉiufoje kompletigas, por ke ĝi estu inter 12- kaj 16paĝa, pere de informoj ricevitaj de aliaj fontoj, speciale por tiuj esperantistoj, kiuj nur abonas SFS kaj legas neniun alian E^o-gazeton. Partopreni en la vivo de la loka grupo estas bone, respondeci en la federacio konsilindas, ĉar ni povas progresi, nur se ni kune strebas. Esperantisto ankaŭ pensas trans la limoj, pro tio aliĝo al pli alta strukturo, ĉu nacia, ĉu internacia, estas nepre necesa, por tiuj, kiuj povas finance elteni, same kiel legi librojn aŭ revuojn en esperanto, partopreni kongresojn kun alilandanoj ebligas regulan praktikon kaj pravigas la rolon de esperanto kiel internacia lingvo.

En tiu numero de SFS ni donos kelkajn pliajn informojn pri la UK (ĝi ja okazis en nia regiono) kaj la centjariĝo de UFE, ni raportos pri la eventoj de la federacio kaj de la najbaraj federacioj, pri artikolo pri esperanto aperinta en « Le Monde », vi trovos viajn kutimajn krucvortojn, ktp. Vi ankaŭ trovos informojn por aliĝi al diversaj asocioj, aboni al revuoj... aŭ al via bulteno SFS. Bonan legadon ! Bonajn jarfinajn festojn kaj fartu bone en la nova jaro !

La redaktoro, Jean Hénin

Avant-propos

Un lecteur a fait aimablement remarquer, que le dernier bulletin a rendu compte de façon très incomplète du Congrès Mondial. Il a certainement raison, car nous n'avons jamais eu l'intention de faire cela. Le bulletin fédéral rend simplement compte des événements de la fédération, sur la base des rapports envoyés par les groupes et les isolés. Parfois le bulletin pourrait n'avoir que quatre pages. Toutefois, nous complétons chaque fois, pour qu'il ait entre 12 et 16 pages, grâce aux informations reçues d'autres sources, spécialement pour ces espérantistes, qui ne sont abonnés qu'à SFS et ne lisent aucun autre journal en E^o. Participer à la vie du groupe local est une bonne chose, avoir des responsabilités dans la fédération est à conseiller, car nous ne pouvons progresser qu'à la condition de faire des efforts ensemble. Un espérantiste pense aussi au-delà des frontières, c'est pourquoi une adhésion à une structure plus élevée, qu'elle soit nationale ou internationale, est indispensable pour ceux qui peuvent le supporter financièrement, de même que lire des livres ou des revues en espéranto, participer à des congrès avec des gens d'autres pays permettent une pratique régulière et justifient le rôle de l'espéranto comme langue internationale.

Dans ce numéro de SFS nous donnerons quelques informations supplémentaires sur le Congrès Mondial (il s'est en effet déroulé dans notre région) et sur le centenaire de UFE, nous rendrons compte des événements de la fédération et des fédés voisines, d'un article sur l'E^o paru dans « Le Monde », vous trouverez vos mots croisés habituels, etc.

Vous trouverez également des infos pour adhérer à différentes associations, vous abonner à des revues... ou à votre bulletin SFS.

Bonne lecture ! Bonnes fêtes de fin d'année et portez-vous bien dans la nouvelle année !

Le rédacteur JH

Petit mode d'emploi pour recevoir « Sudfrancia Stelo » en 1999 :

Le tarif d'abonnement de 35 F reste inchangé (depuis plusieurs années).

Si vous êtes isolé, rédigez votre chèque à l'ordre de « Fédération d'espéranto du Languedoc-Roussillon » -pour un chèque postal : CCP 956-28 P Montpellier -et envoyez à la trésorière Mme Lucette Négyon, 40 Chemin des Amandiers 34400 Lunel (n'oubliez pas de signaler quand il s'agit d'un changement d'adresse).

Si vous faites partie d'un groupe, voyez avec votre trésorier(e), il/elle fera un envoi groupé des cotisations.

Merci de nous éviter des rappels fastidieux ou pire de vous rayer des listes par manque de précisions.



Un article pour le bulletin ? Il sera le bienvenu. Envoyer au rédacteur (adresse en dernière page).

Demande de détails sur un article : s'adresser également au rédacteur, joindre un ou deux timbres pour les photocopies et l'envoi.

Courrier pour la fédération : s'adresser au secrétaire Charles Gérard, 4 Rue Dr Georges Rives 66000 Perpignan, tél. 04 68 55 51 77, au président Jean Hénin ou à la trésorière Lucette Négyon.

Deux amis nous ont quittés...

En Août s'est éteint Rolf Pelletier. Après une carrière de cheminot dans la région du Mans, il avait pris sa retraite en 1966 à Cendras près d'Alès, poursuivant ses activités d'espérantiste convaincu. Il avait aussi voyagé (Canada Chine). Beaucoup avaient apprécié sa fidèle amitié.

Début Décembre nous parvenait de Pologne la triste nouvelle de la disparition de Tyburcjusz Tyblewski. Il était bien connu dans notre région, étant venu pour une tournée de conférences et pour le stage de Sète, où il avait guidé un cours. Cet été, il avait donné une conférence sur le tourisme lors du congrès de Montpellier. Homme tranquille et de conviction, il restera dans nos mémoires.

Aux familles des disparus, nous exprimons nos bien sincères condoléances.



Espéranto-France

4 bis, rue de la Cerisaie

75004 PARIS

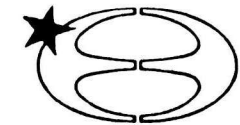
Tél : 01 42 78 68 86

Tél. infos : 01 48 87 07 42

Minitel : 3615 ESPERANTO

Internet : esperanto-france@esperanto.org

esperanto



I - COTISATIONS NATIONALES :		Prix FRF
du 1.10.98 au 30.09.99 pour s'informer et participer à l'action en France		
UNION FRANÇAISE POUR L'ESPERANTO (U.F.E.)		
Membre actif	carte de membre, service de la revue Franca Esperantis et de son supplément Okazas. Participation à l'élection du Comité de U.F.E. (***)	320
Membres actifs couples :	comme membre actif, avec 2 cartes de membres, et deux voix à l'élection du Comité. Service des revues de U.F.E.	470
Membre simple :	carte de membre et le service Okazas.	120
Membre à vie :	cotisation définitive et les avantages d'un membre actif	6400
NB Une partie de ces cotisations est reversée statutairement aux Fédérations U.F.E.		
ORGANISATION DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE FRANÇAISE (JEFO)		
Membre actif JEFO :	droit de vote au Comité de JEFO, reçoit Jefe-Informas (moins de 30 ans au 01.10.98, (France) et Koncize (Europe)	170
.....	Etudiant, Chômeur, Scolaire, Appelé	100
Membre actif JEFO-UFE :	Membre actif de JEFO et membre actif de UFE (moins de 30 ans au 01.10.98)	320
.....	Etudiant, Chômeur, Scolaire, Appelé	250
II - COTISATIONS INTERNATIONALES :		
du 1.01.99 au 31.12.99 pour une ouverture sur le plan mondial		
ASSOCIATION UNIVERSELLE D'ESPERANTO (U.E.A.)		
Membre avec l'annuaire :	parution en juin-juillet	125
Membre avec l'annuaire et abonnement à la revue ESPERANTO		315
Membre à vie		7875
Membre avec petit guide :	(1-ère partie de l'annuaire)	50
ORGANISATION MONDIALE DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE (TEJO)		
Membre moins de 30 ans :	avec annuaire, revues : Kontakto, Tejo Tutmonde (pas pour les groupes)	125
Membre moins de 30 ans :	avec annuaire, revues : Kontakto, Tejo Tutmonde, et Esperanto (pas pour les groupes)	315
Les membres de TEJO sont membres d'U.E.A.		

ABONOJ 1999 - Prezoj en francaj frankoj (FRF)

Peradas por vi ESPERANTO-FRANCE, 4 bis rue de la Cerisaie, Paris 75004. Telefono: 01 42 78 68 86 - Telekopiiilo: 01 42 78 08 47.

Brita Esperantisto (6 n-roj)	142,-
Dia Regno (12 n-roj)	65,-
El Popola Ĉinio (12 n-roj)	192,-
El Popola Ĉinio (12 n-roj) (aerpoŝte)	310,-
Esperanto (por NE membro-abonanto de UEA, 11 n-roj)	200,-
Eŭroponto (pola socikultura) (4 n-roj)	86,-
Eventoj (pri la Esperanto-movado) (23 n-roj)	230,-
Eventoj (aerpoŝte)	270,-
Eventoj ret-info retpoŝta novajservo	
12-monata periodo	140,-
Fonto (literatura revuo) (12 n-roj)	180,-
Franca Esperantisto (por NE aktivaj membroj de UFE) (11 n-roj)	200,-
Heroldo de Esperanto (pri la Esperanto-movado) (16 n-roj)	190,-
Juna Amiko (interterneja revuo) (4 n-roj)	
- 1 ekzemplero	75,-
- 2 ĝis 9 ekz-oj je la sama adreso	po 50,-
- ekde 10 ekz-oj je la sama adreso	po 40,-
Kontakto (por NE-TEJO membroj) (6 n-roj)	120,-
Kulturaj kajeroj (Grésillon) (4 n-roj)	80,-
La Domo (revuo de profesioj kaj servoj)	

(4 n-roj)	120,-
La Kancerkliniko (politika, kultura, ajnista) (5 n-roj)	130,-
La Ondo de Esperanto (Ruslando) (12 n-roj)	145,-
Literatura Foiro (6 n-roj)	170,-
Literaturaj numeroj de Franca Esperantiso (3 n-roj)	105,-
Litova Stelo (6 n-roj)	72,-
Monato (internacia magazino pri politiko, ekonomio kaj kulturo) (12 n-roj)	240,-
Monato (aerpoŝte)	275,-
La Jaro (poŝkalendario de Monato)	30,-
La Jaro (aerpoŝte)	42,-
Rok' Gazet' (pri muziko) (1 n-ro jare; abono por 4 n-roj)	100,-
Verda Lupeol/Fenikso (filatelio) (3 n-roj)	105,-

Abonoj validas por la kalendara jaro.

Gruppgvidantoj informu kasiston kaj anojn pri nia aktualigita listo.

Novembra aŭ decembra pago (per ĉeko al UFE-sidejo) garantias akuratan kaj seninterrompan servon). Se post 2 monatoj (por EPĈ tri) vi ne ricevas la revuon, bv. informi UFE - ne la revuon.

Abonigi geamikojn el nepagipovaj landoj eblas pere de UFE.

Cotisations et abonnements :

Colonne de gauche : tarif des cotisations pour UFE (E°--France) et UEA.

Demander le bulletin complet à SFS.

Ci-dessus revues auxquelles il est possible de s'abonner chez UFE.

Ci-dessous tarif des cotisations pour Sat-Amikaro et Sat.

Cotisations à SAT-Amikaro pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre :

En France : cotisations plus abonnement : 180 F. (Soutien : 360 F ; Jeunes jusqu'à 25 ans : 90 F), abonnement sans adhésion 160 F, à verser à SAT-Amikaro ; CCP : 37 852 90 L La Source.

SAT-Amikaro, 67, avenue Gambetta, 75020 Paris. Tél. : 01.47.97.87.05. Fax : 01.47.97.71.90.

Kotizoj al S.A.T.

En Francio: 305 F. por membro-abonantoj (plena kotizo inkluzive de S.R.); 220 F. por emeritoj, 150 F. por senlaboruloj kaj gejunuloj ĝis la aĝo de 25 jaroj, 70 F. por samfamilianoj; nura abono al Sennaciulo: 336 F.; nura Sennacieca Revuo: 40 F. — Pierre Quillaud, 16, rue du Lt-Vaisseau Paris, 76120 Le Grand-Quevilly; p.k. 1 906 23 C Rouen.

Federacia kunveno en Béziers la 17an de oktobro :

Partoprenas 20 personoj el la diversaj departementoj krom Gard. La prezidanto Jean Hénin bonvenigas ĉiujn, li senkulpigas plurajn personojn kaj deziras rapidan resaniĝon ankaŭ al pluraj.

Pro la preparlaboroj de la UK aspektis preferinde provizore haltigi la federaciajn kunvenojn. Komitatanoj de la federacio estis plene engaĝitaj en la UK kaj dank'al la kontribuo de multaj, kiuj estas dankindaj, tiu kongreso havis bonan sukceson. Eĉ se estis malakordoj pri la metodoj por prepari la UK, nun estas tempo turni la paĝon por nova etapo, kie estas rikoltendaj la fruktoj de tiu escepta evento. Unu komitatano rimarkigas, ke ekster Montpellier oni ne aŭdis pri la UK kaj esperanto. En Montpellier estis pluraj dekoj da informpetoj pri E^o post la UK kaj espereble nekutima nombro eklernos la internacian lingvon.

JH legas ricevitaĵajn leterojn, gratulleteron de la urbestro de Montpellier al Yvette Vierne kaj dankleteron de Claude Nourmont, prezidanto de la LKK kaj de UFE, al la federacio, kiu apogis ankaŭ finance. Koncerne la broŝuron « Vizito de Montpellier », ĝia financado eblas dank'al la profito de la postkongreso, dividota inter UEA kaj la organizinto (la federacio).

Ni diskutas pli detale pri letero de Claude Cayzac, kiu volas restarigi **perkorrespondan kurson** « Sudfrancia E^o-kurso ». Ni favoras tiun interesan iniciaton kaj eventuale finance helpos. Tamen ni deziras esti regule informitaj pri la stato de la afero kaj laŭeble partopreni en ĝi.

JH parolas pri la vizito de **Ges. Robineau komence de Februaro**. Tiu paro faris okjaran vojaĝon tra la mondo dank'al E^o, ili prezentis dum la UK spektaklon (lumbildaron) en la franca kaj E^o, kiun ĉiuj alte taksis. Libro pri la vojaĝo aperis en la franca kaj E^o. Kompreneble ili ne venas senpage (la spektaklo/prelego kostas inter 1500 F kaj 2000 F) kaj ĝi estas montrebla/montrinda en diversaj medioj, en lernejoj, kulturaj centroj, emeritejoj, ktp. Estas certe la plej bona maniero montri la praktikan uzon de E^o. Rilati kun la federacio por bona organizado de tiu turneo.

Ni rapide raportas pri la freŝdataj eventoj, pri la forumoj de asocioj, pri la staĝoj en Batipaume kaj Lazaret, pri la ĉi-jaraj kursoj kaj projektoj (pri ĉio oni povas legi en SFS). T. Saladin (« E^o et réinsertion ») detaligas la faritaĵojn; ne nur estis prelegoj en diversaj lokoj, sed ankaŭ okazis/os semajnfinaj staĝoj. Prepariĝas du junulinoj, al kiuj estis promesita posteno post akiro de la « Kapableco »-diplomo. « E^o kaj R » bezonos daŭran subtenon de la esperantistaro. Entute cent da ĝejnuloj estis informitaj pri E^o, post la du nunaj lernantinoj estos alia serio.

Estraro de la federacio: la estraranoj deziras, ke gesamideanoj sin proponu por anstataŭi ilin. La ekssekretario Jeannine Bony prenis sabatan jaron kaj ne kandidatiĝas por redejori. Charles Gérard, kiu dume anstataŭis ŝin, estas unuanime konfirmata kiel sekretario ĝis la **venonta federacia kongreso en Pézenas la 24an de aprilo 99**. Laŭstatute nova elekto de la komitato/estraro povos okazi nur tiam. Espereble estos kandidatoj por respondi kaj regule partopreni la federaciajn kunvenojn. Samokaze ni ĝisdatigos la statutojn. Male al nia kutimo de dutaga federacia kongreso, ni renkontiĝos nur unu tagon, **sabaton**. Madeleine Vidal prizorgos la rezervadon de ĉambro. Coralie Delnatte, la nova Jefe/korespondantino en nia regiono sendos informojn por SFS.

Koncerto kun G. Handzlik (Pollando) okazos en Perpignan la 20an de oktobro; la Zamenhofa festo anoncita en Béziers fakte disvolviĝos en Pierruerue la 5an de Decembro. Ĉiuj estas kore invitataj; ne forgesi anonci sian partoprenon. Okaze de la UK aperis nova kompaktdisko kun kanzonoj de Brassens (ĉe F. Martorell) kaj vidbendo pri la Kataroj (150F / mendebla al SFS).

Ni rendevuas ĝis la federacia kongreso en Pézenas en Aprilo (la kongreso de UFE okazos Pentekoste, fine de Majo, proksime de Issoire; Sat-Amikaro kongresos en Glay (Doubs) Paske, komence de Aprilo). Ĝis!

CG/JH



Perkorrespondanta kurso / Cours d'espéranto par correspondance :

Il existe déjà dans notre fédération des **stages d'une semaine** tous niveaux (Batipaume/Agde en Juin; Le Laza-ret/Sète en Septembre), des **cours hebdomadaires** organisés par les groupes, des **stages intensifs de fin de semaine**...

Une autre formule est proposée pour les débutants, un **cours par correspondance**, formule qui a déjà fait ses preuves dans le passé. Ce cours, **Sudfrancia Esperanto-kurso**, se compose d'abord de quelques « rendez-vous », série de tests exposant les bases de la langue, combinés avec la Méthode 11, avec renvoi de devoirs, suivant le rythme de chacun...

L'aide des espérantistes est sollicitée doublement :

-d'une part pour **suivre les nouveaux** qui auront terminé le cours de base. Il est essentiel de trouver dans la région des correcteurs de proximité, auprès desquels il sera possible de recevoir des conseils. Après le cours de base, la « Méthode 12 » par exemple (12 leçons de perfectionnement);

-d'autre part pour **recruter**. Il s'agit de remettre le premier « rendez-vous » à des personnes intéressées par l'E^o et susceptibles de suivre le cours de base. Déjà une trentaine de personnes ont été recrutées de cette manière. Nous avons besoin de chacun d'entre vous pour poursuivre les contacts.

Pour plus de détails, s'adresser à SFS ou de préférence à :

Sudfrancia E^o-kurso ĉe Claude Cayzac 700, chemin de Bellevue 34820 Assas

Tel 04 67 59 55 74.

Merci à l'avance de votre collaboration.

BEZIERS

Venontaj kunvenoj : 9an de januaro, 13an de februaro, 13an de marto, 10an de aprilo,

ĉiuj je 14h30 en Domo de asocioj.

Staĝo : la kutima printempa staĝo okazos en **Batipaume de la 3a** (posttagmeze) **ĝis la 10a de junio**, disiĝo post la tagmanĝo. La kompleta informilo kaj aliĝilo estos pretaj meze de januaro. Tiam, ni sendos ilin al niaj konatoj. Vi trovos tiujn necesajn informojn en la venonta numero de SFS. Tamen se vi deziras havi ilin pli frue, petu la papteraĵojn de F. Terral, 17 Rue Gratiolet 34500 Béziers Tel 04 67 31 13 46 aŭ de J-P. Peray 04 67 38 03 52. Ni esperas, ke vi venos amase (jes !!!) ĝui la agrablan domon Batipaume kaj la varman etoson de nia staĝo. Tamen ne forgesu, ke vi devos regule labori : dufoje tri horojn ĉiutage. Libertempo komence de la posttagmezo por promeni en la ĉirkaŭaĵo aŭ simple ripozi. Meze de la semajno, unu ripoztago ebligas vin pli bone koni la regionon per nedeviga ekskurso.

Evidente, se vi konas NE-esperantistojn, kiuj deziras bonan inicadon, instigu ilin partopreni. Ili ne timu : ili estos kore akceptataj kaj certe, poste, ili decidus daŭrigi la studadon. Do ni kalkulas pri ĉiuj por gaje plenigi nian venontan staĝon (pri tiu staĝo, legu ankaŭ p 5).

Zamenhofa tago : ĝi okazis en vilaĝo Pierrerue kaj ne en Béziers, kiel pli frue anoncite. Ni ĝojis revidi la lokajn esperantistojn Jean-Pierre kaj Raymond. Partoprenis kvardeko da homoj, ne nur de la regiono de Béziers, sed ankaŭ de aliaj departementoj. Gaja kaj internacia etoso, ĉar ĉeestis Irlandano de ĉina deveno, Anglino, Germanino, Rusino... Ankaŭ vizitis nin niaj junaj geamikoj Coralie kaj Frédéric. Kiel kutime bonega kaj abunda manĝo, kie ne mankis nek la muskatvino de St Jean de Minervois nek la vinoj de apuda St Chinian. Poemo, teatraĵeto kaj la nova vidbendo pri la Kataroj kompletigis la posttagmezon. Oni rendezuis ĝis Decembro 99.

Ni deziras al nia senlaca amikino Suzanne Authier rapidan kaj plenan resaniĝon post operacio.

*El la Menuo
de la Zamenhofa tago
en Pierrerue.*

W. AULD

el Ebrio

la boteloj staras vice
kamarade kaj komplice
sur la altaj murbretoj—
botelegoj, boteletoj,
verdaj, flavaj,
grasaj, kavaj,
palpebrume en la lumo
min invitas al konsumo,
gluta, tuta,

ĉes-refuta
forkonsumo de l'enhavo
de la verdo, de la flavo,
de likvoro glate glita
svate ŝvita
kvate kvita
strate strita
streta
struta

....
Vi trovos la erotikan sekvon en la
"Esperanta Antologio" n. 114



SALUTON.

karaj geamikoj,
jam unu jaro pasis de kiam mi skribis al vi.
Denove ni devas pensi pri nia venonta staĝo
komence de junio(de la 3a ĝis la 10a). Do jam
de nun, notu bone tiujn datojn por taŭge
aranĝi viajn libertempojn, promenojn aŭ aliajn
staĝojn.

Povas esti, ke vi diras : "Ho! mi regas la
lingvon, mi ne bezonas staĝon". Ĉu vere ?
Ĉiam oni lernas ion, kion oni antaŭe ne konis.
Tamen, se vi daŭre pensas , ke, ial, vi ne venos
al Batipaume, ne ĵetu tiun folion. Disdonu la
informon ĉirkaŭ vin. Ni ne konas viajn
amikojn, kaj, sekve, ni ne sendos ĝin al ili. Ne
gravas, se ili studis nur de kelkaj monatoj ; ili
progresos. Eĉ se ili neniam studis, ili ne timu :
estos kurso por serioza inicado. Plie ili
konatiĝos kun novaj amikoj.

Vi, kiuj jam partoprenis, konas la
domon, la bonan manĝon, la agrablan etoson,
kiun ni kune ĝuas.

Informu, reklamu. De vi
dependas (parte) la sukceso de
la staĝo : ju pli ni estos, des pli
la vigleco estos granda.

Do ĝis la printempo.

Tre amike.
S. Authier

Tio plaĉos al . . .

Proksime de la blua maro,
Jen Batipaume, ĉarma loko

Kiu alvokas , esperante,
Lernemajn gesamideanojn.

Meze de agrabla etoso
Ili studos por la plezuro.

Ankaŭ vi, venu akurate
Tio plaĉos al ... Zamenhof.

Fernande

9, rue Georges Picot 34500 Béziers
Tél./Fax 0 467 311 318

Invito al la staĝo de Batipaume

3a ĝis 10a de Junio 1999

G.B.E

MONTPELLIER

Centre Culturel :

Post la kongresa laboro alvenis la postkongresa laboro. Ni ricevis pli ol 70 informpetojn, do samnombrajn respondojn ni faris. Ni organizis novajn kursojn, serĉis novajn kursejojn. Nuna rezulto :

-3 ĉiusemajnaj unuagradaj kursoj (9h-10h30-18h ; oni petis alian je 20h30) : P.Martinez : 6 lernantoj,
R.Aumeunier : 10, Y. Vierende : 6 ;

-1 perkoresponda kurso kun C. Cayzac, 700 Chemin Bellevue 34820 Assas : 30 lernantoj ;

-1 perfektiga kurso kun S-ro Defoly.

Kiel antaŭvidite dum UK kun Bruno Flochon, la « Kultura Centro de E^o » kaj « Réinsertion kaj E^o » prezentis al la publiko kaj gazetaro la « plej grandan poŝtkarton el la mondo ». Ĝi mezuras 3,50m x 3,90m, tio agnoskita de pagata asignisto. Ni esperas, ke ĝi aperos en Guinness, la libro de rekordoj. Ĝi estis pentrata dum unu nokto de la UK, oni petis la kongresanojn subskribi ĝin. Ĝi estos adresata al Sro Jacques Santer, prezidanto de la Eŭropa Komisiono en Bruselo. Dufoje tiu karto estis prezentata sur la « Ovo » de Montpellier (centra placo) kaj estis bonega okazo respondi al la scivolemuloj, paroli pri E^o, disdoni flugfoliojn, eĉ subskribi la karton kaj por Thierry Saladin kursi. Damien, lernantinoj de TS, juna E^o-amiko alportis viglecon kaj bonhumoron. Artikolo kun kolora foto, malfeliĉe ne facile fotokopiebla pro la helbluoj, aperis en « Midi Libre » (vidu la tekston sen la foto p.6)

Venontaj kunvenoj : la unuan jaŭdon de ĉiu monato ekster la lernejoj ferioj.

7an de januaro : jara kunveno ; venu kaj alportu ideojn por venontaj agadoj, por esperantistigi la novajn gelernantojn. **4an de februaro kaj 4an de marto.**

Réinsertion et Esperanto :

Jam estis intervjuataj entute 115 gejunuloj por eventuala dungado, do 115 gejunuloj aŭdis pri esperanto ! 3 komencis la studadon de la lingvo, 7 intencas komenci en 1999. Tiu varbado necesigos la daŭran subtenon de la esperantistaro.

Inter septembro kaj decembro ni prezentis esperanton en multaj lokoj. Inter la lastaj, prezento al la klaso de Damien Laurent en Liceo Clemenceau (Mtp). Tiuj gelernantoj, kiuj preparas bakalaŭrecon, vizitos en Januaro Strasburgon, kie ili ĉeestos kunsidon de la Eŭropa Parlamento.

« Réinsertion et E^o » ankaŭ organizis semajnfajnajn staĝojn kaj partoprenis elsendojn ĉe Radio Maguelone. Por Januaro 99 ni antaŭvidas prelegon la 13an en Aumont d'Aubrac (48), la 18an en Pèzenas, kolegio J. Bènes, kaj la 21an en la samurba liceo, la 19an en Grèzes (48). La 9an kaj 10an de januaro nova staĝo por komencantoj.

Lastminute : kurso funkcios en Liceo Clemenceau ekde Januaro 99. Aliĝis 20 gelernantoj. Bonan sukceson !

Une carte record pour l'esperanto

Apparaître dans le livre des records est une façon parfois efficace de faire parler de soi. Les 3 133 participants au 83e congrès international d'esperanto, au début du mois d'août au Corum ont ainsi compris la parti qu'il pouvait tirer d'une performance extravagante pour servir les intérêts de la langue universelle. Ils ont tous signé la plus grande carte postale du monde

(5,50 mètres sur 3,90 mètres) réalisée par une espérantiste durant le congrès et représentant Montpellier. Présentée samedi sur le parvis du Corum elle sera bientôt adressée à Jacques Santer le président de la Commission européenne à Bruxelles, « pour lui rappeler l'opportunité d'envisager une langue commune pour l'Europe, explique Thierry Saladin,

président de l'association "Réinsertion et esperanto". A ce titre l'esperanto mériterait une étude. » A l'appui de leur revendication, les espérantistes font valoir le coût des services de traduction de l'Union européenne : 5 milliards de francs en 1994 avec seulement neuf langues officielles (contre onze aujourd'hui).

Photo Claude PENDRIE

« Midi Libre » du mardi 27 octobre. Une grande photo illustre cet article.

Actu-Chanson

► HOMMAGE A BRASSENS EN ESPÉRANTO

■ Le chanteur dunkerquois, Jacques Yvart, a enregistré un CD en hommage à son maître, Georges Brassens, dont il chante six chansons en espéranto (Jacques Yvart kantas Georges Brassens, éditions Eurokka).

« L'espéranto est une langue qui sonne très latin et qui se rapproche du fort accent occitan de Brassens », explique-t-il. Ses heures de gloire, il les a vécues en 72 et 77, à Bobino, lorsque « Brassens a fait (sa) deuxième partie », rappelle-t-il avec humour.

annonce parue dans « Midi Libre » le 29 Octobre.
Ce CD peut être obtenu auprès du producteur :
Eurokka 31450 Donneville
Prix : 79F + 20F de frais d'envoi.
Une acquisition in-dis-pen-sa-ble !

PERPIGNAN

La 20an de oktobro Anna kaj Jerzi Ruskiewicz akceptis hejme S-ron Georgo Handzlik, kantiston, liajn edzinon kaj du filinojn. La Kultura Centro organizis akceptadon en la sidejo (72, Avenue du général de Gaulle).

Ĉirkaŭ dudek klubanoj ĉeestis posttagmeze por aŭdi polajn kantojn kaj aliajn, dum du horoj en bona etoso. Kiel kutime aperitivo finis la koncerteton.

Krom la kursoj (tri niveloj), okazantaj ĉiusemajne en la sidejo, jen la projektoj de nia grupo :

-en septembro 99 ni antaŭvidas partoprenon en la tiel nomata « Visa », ekspozicio, kiu prezentas fotojn pri diversaj temoj. Pro tio ni devas elekti almenaŭ dudekon da fotoj, ilustrantaj esperantajn eventojn, kaj proponi ilin al la koncerna komisiono. Ĉiu alprenota foto aperos kun dulingva mallonga surskribaĵo, france kaj esperante. Sendotaj dokumentoj de aliaj grupoj estos bonvenaj.

-la 27an de januaro 99, je la 18a horo, en Salono Arago, okazos, kun prezentado de diapozitivaj, franclingva prelego de niaj geamikoj Vavdin pri Japanio. Ili emfazos la rolon de E^o dum sia vojaĝo, nome la akcepton de niaj korespondantoj, kiuj vizitis nin dum lasta julio.

-samtage, ĉe la enirejo de la salono, ni prezentos al la loka ĵurnalistaro ekzemplerojn de « Historio de la Civito Perpinjano ». Dise tra la urbo staras 50 kolonetoj, klarigante France, katalune kaj angle al la turistoj la historion de la strato aŭ de la kvartalo. Tiujn tekstojn nia grupo altradukis, kaj la rezulto estas tiu bindita sliparo, kies bildojn ni ŝuldas al la talento de S-ro Vavdin.

NDLR :Pri la ekspozicio « Visa », ni alvokas al la legantoj de SFS. Se vi disponas pri foto, kie estas klare, ke temas pri E^o-evento (sufiĉe freŝdata, ekzemple pri la UK aŭ E^o-semajno, ktp), ne hezitu sendi ĝin baldaŭ al la kultura centro de Perpignan (adreso ĉi-supre).

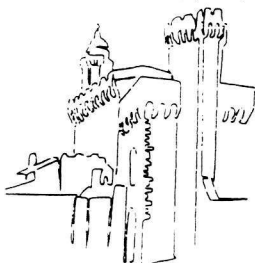
Pri la « bindita sliparo », ni menciuj, ke temas pri 50paĝa verko. Sur ĉiu paĝo estas priskribita unu loko, klare kaj koncize, kun ilustraĵo. La konsulto kaj legado de la libro estas agrablaj. Estus bone disponi pri samaj sliparoj por aliaj urboj de nia regiono. « Perpinjano, kataluna urbo, historio de la civito » estas jam mendebla al la kultura centro, prezo 50 F.

La du unuaj paĝoj en reduktita formate (50%).

PERPINJANO, KATALUNA URBO



Historio de la Civito



Le Castillet (La Kasteleto)

Konstruite en 1368, La Kasteleto estas la prestiĝa urbo-simbolo. Tiu pordego, origine fortikigita, poste ĝisfunde rearanĝita dum la reĝado de Ludoviko la XI-a, estis transformita al ŝtata malliberejo en kiu, oni tenis soldatojn kaj deliktintojn kontraŭ la komunumo. El inter la famaj malliberuloj, ni menciuj la "Trabucaires"(1), kaj Emmanuel de Descatllar, pranevon de la granda figuro pri la kataluna kredo, fratino Anne-Marie Antigo, naskiĝintan en Perpinjano, en 1602. En la XVI-a jc., de la kasteleto, same kiel de reĝa kastelo oni kanonis po unu salvo, honore al gastoj vizitantaj la urbon aŭ por celebri rimarkindajn eventojn. Tio estas la solrestanta pordego, kiu rezistis la malkonstruadon efektivigitan en la jaro 1904. (2)

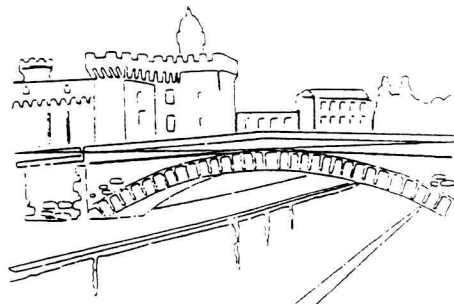
1) " TRABUCAIRES " (prononcu TRABUKAJRES) nomo de pandoj, kies armilo estis trabuco, k.e. funelpafilo. Ĝia ekstremo estas funelforma.

2) ...laŭ la decido de la urbestro por pligrandigi la kvartalon kaj faciligi la trafikon.

PERPINJANO, KATALUNA URBO



Historio de la Civito



La rue Louis Blanc (Strato Ludoviko Blanc)

Je la 13-a jarcento, ĝi estis konata per la nomo « Strato de Nia Sinjorino » ĉar ĝi alkondukis al la Kapeleto situita tute proksime de unu arkponteto supertrairanta la rivereton « La Basse ». Tiu vojo estis tre mallarĝa kaj ega malhela. Dum sia vojaĝo tra Rusiljono, je 1660, Ludoviko la 14-a, ne volintus eniri la civiton laŭ tiu vojo kiun li juĝis trostrakta por la traire de sia kaleŝo. Tiu strato finfine estos larĝigita nur ĵus antaŭ la Franca Revolucio. Ekde 1888, ĝi nomiĝas Ludoviko Blanc laŭ la decido de la elektitaj konsilantoj por memorigi la vojaĝon faritan de tiu politikulo al Perpinjano kaj al Port-Vendres okaze de la repatriigo de la amnestuloj de la Komuno en 1879.

En la regiono

St Bauzille de Putois (apud Ganges)

La tan de Augusto 98 cento da kongresanoj, gvidataj de Joseph Catil –ekskurso E3- vizitis la faman kavernon de l'Feinoj, kaj tiu loka evento havis favorajn konsekvencojn por nia afero en la apuda vilaĝo (ĉ. 1000 enloĝantoj) : -trafa enkondukanta artikolo (« L'E° en St B. ») aperis oktobre sur du paĝoj en la bona loka trimestra revuo « Lo Publiaire Sant Bauzelenc » n° 51 ;

-la San de novembro vespere okazis, en salono de la vilaĝkulturdomo, tre vivanta debatprelego, kuniganta tridek geĉestantojn, por prezenti la Lingvon Internacian, kun la partopreno de Patrice Brandy kaj Thierry Saladin flanke de la iniciatinto Maurice Issert (kun faldebla ekspozicieto pruntedonita de la tuluĝaj fervojistoj, libroj kaj dokumentoj, projekciaĵo kaj originala kanzono) ;

-simila prezentiaĵo, sub formo adaptita al dekjara lerneja publika, estis organizita en la sama loko la 6an matene (de 10h30 ĝis 11h30) por la 25 gellernantoj de CM2, plene kunagantaj, gvidataj de la instruisto S-ro Renaud, kun improviziaj ekzercoj ;

Kiajn sekvajn nun aranĝi ? Oni povas ĉi-trilate telefoni al Patrice aŭ Thierry (04 67 75 62 98) por sugestoj, helpopropoj, ktp.

La Canourque

La 26an de Novembro T. Saladin prelegis en La C. pri la internacia lingvo. Ĉar la municipa buteno estis portita tiam al ĉiu hejmo, la urbdomo konsentis multobligi flugfolion pri la prelego kaj aldoni ĝin al la buteno . Tio tamen ne sufiĉis por venigi multajn homojn, ĉeestis nur dek ne-esperantistoj ;

Por ke duonsukceso ne estu malsukceso, artikolo ankaŭ aperis en la gazetaro post la prelego.

pour inciter les autres à sortir des sentiers battus, à essayer de construire un monde meilleur, plus juste, plus égalitaire, plus humain en somme. Les espérantistes sont de ceux-là.

*Ekstraktaj de la
Dupaĝa artikolo
aperinta en
« Po Publiaire de
Sant Bauzelenc »*

LN du 4 décembre 1998

Conférence sur l'Espéranto - Elle a eu lieu le 26 novembre avec le Dr Saladin, bien connu chez nous. Assistance réduite. Peut-être le temps froid en est-il la cause ou le manque de conscience de l'actualité du sujet. Demain l'euro... Comment ferons-nous ensuite l'Europe ? En gardant un système compliqué et coûteux de traductions (11 langues officielles actuellement, 110 équipes de traducteurs), avec une langue dominante ou avec une langue commune neutre ? Une exposition montrait les possibilités de la langue internationale (tourisme, découverte des autres cultures, presse...).

Après un rapide historique, le conférencier montrait avec l'aide de l'assistance que l'espéranto est d'un accès facile pour tous et répondait aux questions posées sur l'officialisation (système éducatif, instances internationales) et l'utilisation pratique (échanges, Internet...).

Certes, l'espéranto n'est pas né d'un seul coup. Il a, lui aussi une histoire, avec ses épreuves, ses recherches, ses divisions parfois, nées de sensibilités diverses, des oppositions, des dictatures nationales, idéologiques, politiques ou économiques. Mais, peu à peu, malgré les persécutions (des espérantistes ont été arrêtés, internés, déportés, exécutés, aussi bien sous Staline que sous Hitler) ou malgré l'ignorance, le silence ou l'hostilité des puissants de tous bords, a su se structurer, se définir, se construire une grammaire, une liaison internationale, se faire une place dans la littérature, les académies et même à l'O.N.U.

Mais il n'est pas possible, dans ce seul article de développer tous les aspects de ce courant universaliste trop mal connu encore. Toujours est-il qu'il existe et qu'il faut le savoir. Certains lui trouvent un petit air de naïveté ou d'illusion, comme pour beaucoup de courants de pensée qui ont traversé l'histoire du monde avec des aspirations généreuses vers un idéal jamais atteint. Mais que seraient aujourd'hui la tolérance, la laïcité, les droits de l'homme, s'il n'y avait pas eu, ici ou là, des « rêveurs »

Cette difficulté à communiquer, non seulement empêche de mieux se connaître et de s'enrichir mutuellement de ce qu'est et de ce que vit l'autre, mais enferme chacun dans sa propre sphère, encourage le nationalisme, la méfiance vis-à-vis de l'étranger, favorise les conflits entre peuples qui ne se connaissent pas et profite à tous ceux qui exploitent ces divisions à des fins inavouables. Certes, chaque époque a eu une langue dominante issue d'un peuple ou d'un pays qui, justement, de par sa position prépondérante, sa richesse ou sa force, a eu tendance à imposer au reste du monde sa manière de vivre et de penser, ses traditions et donc sa propre langue. Ce fut le cas, dans le passé avec le grec, le latin ou le français. Aujourd'hui, c'est l'anglais qui s'impose partout et pour les mêmes raisons, avec le tout-puissant supporter qu'est l'Amérique.

Et, chaque fois, ce n'est pas l'ouverture à tous par la communication dans le respect de la spécificité de chacun, mais l'empreinte d'un modèle unique standardisateur dans tous les domaines. /...

En la regiono « Midi-Pyrénées »

En oktobro Strato de Esperanto estis inaŭgurita en Montbel (09). « Nomante unu straton de esperanto, pli ol lingvon ni akcentas grandan ideon, kiu malaperigu ĉiujn barilojn de senkompreno inter la popoloj » diris la urbestro. Dudeko da personoj partoprenis la ĥorstaĝon en La Freychède, sub la gvidado de Zdravka Bojĉeva kaj donis koncerton en St Jean de Verges. Ankaŭ dudeko da partoprenintoj por la « Mongetada »-semajnfino, el tre diversaj regionoj kaj landoj. Vidu ĉi-poste la recepton de Mongetada, el la receptareto 8, aperinta post la evento. La federacio organizis Zamenhof-feston en Tuluzo la 13an de Decembro. Partoprenis sesdeko da homoj, inter kiuj tri el L-R. Tre bona manĝo preparita en la restoracio de la fervojistoj ; posttagmeze koncerteto, magio, kantoj kaj muzikantoj kompletigis agrablan tagon. La tuluzaj EKC (esperanto-kultur-centro) organizas lingvo-semajnfinojn en Arrout (09) la 16an-17an de januaro kaj 13an-14an de marto (de sabato 14h ĝis dimanĉo 17h). Prezo (kun du ĉefmanĝoj, tranokto en tri- aŭ seslita ĉambro kun matenmanĝo) : 200 F (140F por studentoj kaj senlaboruloj ; 90F sen tranokto kaj manĝoj, 50F por studentoj/senlaboruloj). Aliĝiloj estas haveblaj de SFS aŭ de EKC 1, Rue Jean Aillet 31000 Toulouse Tel : 0561255577 Fax : 0561819565. La venonta forumo de lingvoj okazos en Tuluzo la 6an de junio 1999.



Recepto de Mongetada

Por 8 personoj : preparado 1h Kuirado : 2h30

800 g da fazeoloj, 4 dikaj cepoj, 4 karotoj, 2 tomatoj, 3 ajleroj, 5 kariofiloj, 500g da porka kolaĵo (aŭ supra dorsaĵo), 200g da lardo, 300g da lardhaŭto, 600g da tuluzaj kolbasoj, 50g da ansera graso, timiano, laŭrofolioj, salo, pipro.

1. Senŝeligu karotojn, ajlerojn kaj cepojn. Metu la fazeolojn en marmiton kun lardo kaj lardhaŭto. Kovru per malvarma akvo. Aldonu 2 karotojn kaj 2 cepojn pikitajn per kariofiloj, hakitan ajlon kaj la herbojn. Kuiru lante 1h
2. Dumtempe pecetigu la viandon (krom la kolbasoj) kaj origu ĝin en alia marmito kun la ansera graso aŭ butero. Pecetigu la restantajn karotojn kaj cepojn. Aldonu ilin kaj la tomatojn al la viando. Kovru kaj kuiru lante (40 mn). Eventuale aldonu iom da akvo.
3. Kuiru en la forno la tuluzajn kolbasojn.
4. Elgutigu la fazeolojn kaj konservu la buljonon. En gratenmuldilo metu sinsekve : duonon de la lardhaŭto, duonon de la fazeoloj, la viandon, duonon de la fazeoloj, la restantan lardhaŭton kaj la kolbasojn. Aldonu unu glason de la buljono.
5. Enfornigu 45 mn je 160 gradoj. Ĉiujn 15 mn rompu la kruston, kiu formiĝis kaj aldonu iom da buljono. Surtabligu tuj.
Bonan apetiton !

Lastminutaj informoj :

- Esperanto-staĝo estos organizata de la konata centro « le Cun » proksime de Millau (12) en venonta somero ;
- Estas planata plurtaga kultura festivalo en Tuluzo dum la somero 2000 ;
- post la « Mongetada »-semajnfino alia **gastronomia semajnfino** okazos **la lastan semajnfino de Junio 99 en Maury (66)**. Ne hezitu partopreni ! Informoj sekvos pri la temo, ktp.

Parole aux jeunes :

Chers espérantophones !

Juste quelques mots pour me présenter . Je m'appelle Coralie et dans le cadre de JEFO (Esperanto-Jeunes), je suis désormais votre coordinatrice régionale pour le Languedoc-Roussillon .

Mon rôle consiste à vous informer sur les rencontres bien sûr (par exemple à Maury en Juin) mais aussi sur tout ce qui concerne de loin ou de près l'Espéranto.

Enfin, je suis avant tout et surtout à votre disposition pour répondre à toutes vos questions (par exemple s'il vous manque un bulletin d'inscription, si vous souhaitez savoir s'il y a des jeunes dans votre région, etc).

Alors, n'hésitez surtout pas à me contacter à l'adresse suivante :
Coralie DELNATTE – 8, impasse de la Gayonne – 34500 BEZIERS
TEL/FAX : 04 67 11 20 59

Centjariĝo de la Esperanto-movado en Francio :

Oni festis ĝin en Montpellier post la UK. Ĉiu membro de UFE estis ricevinta antaŭ la UK la tri kajerojn de « Franca Esperantisto ». Kunredaktis ilin Hervé Gonin kaj Jean Amoureux.

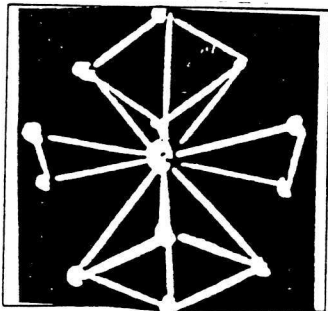
La 8an de Aŭgusto en la ĉeesto de la konata kanzonisto Guy Béart, kiu salutis la lingvon de frateco kaj amikeco kaj interpretis plurajn el siaj kanzonoj, la francaj partoprenintoj de la UK ricevis libreton, okdekpaĝan kaj en la formato 24x32 mm. Post la salutoj de la diversaj federacioj kaj asocioj, sur la apuda Placo de Komedio estis ellasitaj samtempe 5x100 balonoj.



La Okcitan lingvo kaj la UK :

*Okcitanisto kaj Esperantisto,
S. Granièr el Narbono prelegis
dum la UK kadre de IKEL pri
la temo « Lingvoj, vizia afero :
la ekzempla kazo de Francio ».
Jen lia konkludo fine de longa
artikolo aperinta en « Lo bram
dau Clapàs ».*

*En la n-ro 4 de « EsperantÒc »
D. Pfeiffer ankaŭ raportis detale
pri la UK. En tiu bulteno ankaŭ
aperis la sama artikolo de Sèrgi
Granièr.*



Mas conclusions après aqueste congrès

- a) Sabiái l'esperanto adaptat e eficaĉ per sas tòcas de lenga auxiliària. Vesiái que 110 ans de fonccionament dins un public d'un nombre pas negligible, mondial, variat, e que se renovèla, es una capitada. Me pensavi pasmens qu'amb la situacion lingüistic mondiala actuala, li caldriá un temps longàs e non previsibile per s'expandir de biais a complier sas tòcas.
L'impression qu'aguèri me fa cambiar de veaire. Fa bèl temps que cresi pas pus a un determinisme istòric que ten pas compte de las gents. Coneissi pas l'avenir, pasmens, ambe de gents seriòses, dinamiques, d'un bon nivèl, que sabon anar cercar los aliats que cal, que sabon inventar e organizar d'accions intèrnas tan coma d'accions cap a l'opinion publica e d'accions cap als govèrns e als organismes internacionals, m'estonariá pas brica que l'esperanto arribèsse a "far lo trauc" e coneguèsse de desvolopaments ara inimaginables, dins mai d'una generacion.
- b) Ieu, que practiquèri l'esperanto dempuèi bèl brieu, aviái pas consciéncia de las posicions oficialas de l'UEA tocant als dreit lingüistics. Donc, es pas inutile de las faire conéisser. I avèm naturalament intrès. Segur, es pas aisit, estent que i a encara de mond que prenon los esperantistas per de fadats. Pasmens, sèm pagats, nosautres, per saber la pertinéncia del nòstre proverbi, que "la veritat es coma l'òli, finis totjorn per venir dessus".
- c) Amai, pensi que i a d'ajudas recipròcas e de colaboracions a saber montar amb l'UEA, *Esperanto-France*, las associacions esperantistas regionalas, localas, ambe IKEL (una asociacion membre de l'UEA per las lengas e culturas minoritàrias), l'associacion "EsperantÒc", etc. L'avenir de l'occitan es entre las mans dels Occitans, e de pas degun mai, ne siái completament segur. Pasmens, i arribarèm pas sols.

Sèrgi GRANIÈR
10^{bis} carrièra Chaptal
11100 NARBONA

Les hommes politiques et l'espéranto :

La déclaration de M. Jospin sur l'espéranto (voir ci-dessous) a été ressentie amèrement après le congrès de Montpellier.

« La nécessité d'une langue universelle, ou au moins internationale, est - enfin ! - officiellement reconnue » a écrit Henri Masson, qui a aussitôt lancé une campagne de protestation (dommage une fois de plus qu'il n'y ait pas eu une démarche commune des associations espérantistes !), campagne n'ayant pas eu l'heur de plaire à tout le monde...

Ainsi « Heroldo » du 20 Novembre a publié la lettre d'un jeune Allemand qui pense qu'il faut agir plus diplomatiquement et que M. Jospin n'est probablement pas informé sur l'E°...

« Espéranto-Info » de décembre rappelle la proposition de loi présentée par 116 députés du groupe socialiste et apparentés le 19 décembre 79 pour que l'espéranto soit « langue à option dans l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur ».

M. Jospin, lorsqu'il était ministre de l'Education nationale, a interrompu l'expérience réussie du collège de Villefranche...

Extrait d'un discours (à Hong-Kong, Chine) de

Lionel JOSPIN

Premier Ministre

sur la chaîne de radio FRANCE-INFO à 18 H, le samedi 26/09/98.

Le Présentateur :

DERNIERES HEURES CHINOISES à SHANGHAI et à HONG-KONG

...à Hong-Kong où il s'est prononcé pour une refonte de l'architecture financière internationale, il a également plaidé la cause de la langue française.

On écoute Lionel JOSPIN :

« Nous avons, finalement, besoin d'une langue pour la communication universelle et comme ça ne sera pas l'espéranto, un langage que certains avaient voulu inventer, à partir de toutes les langues, ce sera sans doute l'anglais. Mais, consolons-nous : comme l'anglais sera utilisé par tous, c'est une langue qui sera malmenée et qui perdra sa beauté originelle, alors que la langue chinoise et la langue française garderont leur pureté, mais il ne faut pas que ce soit une pureté de laboratoire. Vous aurez besoin d'une deuxième langue étrangère, après l'anglais, je vous conseille de choisir le français. »

Lorsqu'il était premier secrétaire de son parti, le 12 Juin 84 exactement, il a adressé à notre ami Jean Amouroux la lettre ci-dessous que nous livrons à votre réflexion.

Alors maladresse à Hong-Kong, manque d'information ?

Ou bien simple revirement ?

Peut-on faire confiance aux hommes politiques ?

J.H.

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 mai dernier appelant mon attention sur la question linguistique dans la Communauté Européenne.

Vous soulignez à ce titre l'importance de l'esperanto. Défenseurs traditionnels de tout ce qui peut contribuer au rapprochement des peuples, les socialistes mesurent toute la valeur de l'esperanto, qu'ils considèrent comme un outil original de communication entre les hommes et les femmes de toutes origines.

Je vous signale que Monsieur André DELEHEDDE, Député du Pas-de-Calais, anime un groupe de travail chargé d'élaborer une nouvelle proposition de loi, dans l'esprit de la proposition de loi socialiste de 1979 à laquelle vous faites allusion, tendant à inclure la langue internationale esperanto dans l'enseignement élémentaire, secondaire et supérieur. Dans ce cadre, Monsieur DELEHEDDE a reçu au nom du Groupe Socialiste à l'assemblée Nationale les principaux responsables des groupes espérantistes de France.

Je vous prie de croire, Monsieur, en l'assurance de mes sentiments les meilleurs.



Lionel JOSPIN

Les Européens et l'espéranto :

D'après une information récente transmise par Raymond Boré, la liste de G.Pirlot comporte maintenant 128 noms de députés (sur 626, soit 20,44%) qui se sont déclarés favorables à l'espéranto.

L'Irlande tient la première place avec 14 députés sur 15, la Grèce la dernière avec 0 député sur 25.

Pour la France, place moyenne avec 13 sur 87. Parmi ces 13 noms, nous avons eu le plaisir de trouver celui de M. Raymond Chesa, maire de Carcassonne. Lors du congrès d'Agde, il avait reçu en mairie un groupe d'espérantistes... ainsi que l'ouvrage de Claude Piron, « le défi des langues », qu'il avait promis de lire dans l'avion lors de ses navettes vers Bruxelles ou Strasbourg.

Lors du congrès de Montpellier, il avait été invité au repas prévu à Carcassonne pour 300 excursionnistes. Il avait accepté le principe mais s'était excusé d'un empêchement de dernière minute.

Au moins a-t-il su qu'un groupe international d'espérantistes était venu dans sa ville, doublement classée au patrimoine mondial de l'Unesco.

Les espoirs chahutés de l'espéranto

Langue artificielle inventée au XIX^e siècle par Lazare Zamenhof, jeune médecin juif polonais, l'espéranto attire toujours des jeunes du monde entier qui trouvent là un moyen simple et convivial pour communiquer. Les espérantistes souffrent cependant du poids des préjugés et de l'anglais « salvateur »

Certains ont vu dans le propos une « atteinte à l'honneur » de l'espéranto. D'autres jugent « insultant » de rabaisser une langue qui a ses lettres de noblesse au rang d'un vulgaire « langage ». Pour tous, le postulat du premier ministre était d'autant plus douloureux que la Chine a longtemps été un pilier de l'espéranto.

Cependant, que peut bien penser, à l'aube du troisième millénaire, une « langue universelle » fabriquée de toutes pièces au XIX^e siècle, face au tandem de choc que forment l'anglais et les réseaux informatiques planétaires ? Chercher à le savoir, c'est d'abord s'exposer à l'ignorance des profanes, à l'incrédulité de ceux qui le croient passé de mode – « Ça existe encore ? » –, à l'ironie des tenants de la Realpolitik linguistique – « L'espéranto, combien de divisions ? »

Le dictionnaire Robert, qui lui consacre une seule ligne, ni plus ni moins qu'au volapük, n'est pas d'un grand secours. Au pis, l'espéranto est perçu comme une pratique sectaire ; au mieux, comme le jargon d'une amicale de doux rêveurs en voie de disparition. Car on imagine les rejetons de ces utopistes plus attirés par le langage du rock, du rap et d'Internet que par le babil cosmopolite de leurs pères.

Vu de l'intérieur, le tableau est pourtant différent. L'espéranto est affaibli, mais il est loin d'être moribond. Et si M. Jospin le voue aux oubliettes de l'histoire, le pape Jean Paul II n'oublie jamais, pour sa part, de lancer quelques phrases d'espéranto à la foule des

fidèles massés sur la place Saint-Pierre de Rome. Enfin, la relève existe.

David, un étudiant en langues âgé de vingt-trois ans qui porte le catogan et l'anneau à l'oreille, est venu à l'espéranto par accident, en feuilletant un livre. « J'ai été intrigué, dit-il, à l'idée qu'un type ait pu inventer une langue ; ça paraissait dingue. J'ai voulu en savoir plus. » Il découvre alors l'histoire de Louis Lazare Zamenhof, un jeune médecin polonais, juif et polyglotte, témoin, au XIX^e siècle, des drames d'une ville de Pologne orientale où quatre langues – le polonais, le russe, l'allemand et le yiddish – cohabitent difficilement. Bialystok, c'est Babel incarnée, la punition du Seigneur brouillant la langue des fils d'Adam. Une cité où les relations communautaires sont empreintes de ce mépris et de cette haine qui conduiront à l'Holocauste, soixante ans plus tard.

Pour conjurer le sort, Zamenhof, qui a le génie des langues, lance, en 1887, les bases de l'espéranto. Grâce à lui, pour la première fois dans l'histoire, les hommes vont se trouver « côte à côte, non comme des étrangers, non comme des concurrents, mais comme des frères qui, sans imposer leur langue aux autres, se comprennent mutuellement, ne se méfient pas les uns des autres à cause d'une obscurité séparatrice, s'aiment et se serrent la main sincèrement. »

Un siècle plus tard, l'espéranto apparaît à David comme « un moyen de communication facile et politiquement neutre pour aller à la découverte des autres ». C'est

même une vraie bénédiction d'écolier : sept mille cinq cents mots d'usage courant tirés de sept cents racines communes aux langues européennes ; une grammaire simplissime ; pas de verbes irréguliers ni d'exceptions ; un temps d'apprentissage moyen dix fois moindre que pour l'anglais ou le français et pratiquement pas d'échecs. Le grand sémioticien italien Umberto Eco parle d'« une langue qui suit des critères d'économie et d'efficacité remarquables ». Bref, c'est la deuxième langue à la portée de tous.

David, qui est doué, va l'apprendre « en trois mois » et passer illico à la pratique. A la Noël 1997, il est en Allemagne avec un groupe de jeunes espérantistes « moitié étudiants, moitié salariés ». L'été suivant, il participe à un rassemblement international en Croatie. L'espéranto lui ouvre une porte dans la culture locale, et dans le cœur d'une jeune fille du cru. Depuis deux ans, le jeune homme a participé à neuf rencontres en espéranto. Il assiste, ces temps-ci, à des week-ends de jeunes qui favorisent les échanges autour d'un thème gastronomique. Après le chocolat, qui a réuni Français, Belges et Néerlandais à Boulogne-sur-Mer, en septembre, c'est la choucroute qui sera bientôt à l'honneur en Alsace, avec des Allemands, puis le cassoulet à Toulouse, avec des Espagnols.

Une vraie bénédiction d'écolier : sept mille cinq cents mots d'usage courant tirés de sept cents racines communes aux langues européennes ; une grammaire simplissime, pas de verbes irréguliers ni d'exceptions ; un temps d'apprentissage moyen dix fois moindre que pour l'anglais ou le français et pratiquement pas d'échecs

LE message, arrivé de Colombie par e-mail, était aussi bref qu'énigmatique : « *Mi badueras pri la artikolo kiu nia ĵurnalo aperigis pri la Universala Kongreso de Esperanto, kiu ne taksas la grandan valoron de la internecia lingvo.* »

Ce qui donne à peu près ceci : « Je regrette que l'article publié par votre journal sur le congrès universel de l'espéranto n'apprécie pas la grande valeur de cette langue internationale. » A l'évidence, l'utilisation de certains termes – « en perte de vitesse », « mouvement vieillissant » – dans un article consacré, le 3 août, au 83^e congrès mondial d'espéranto, réuni à Montpellier en présence de trois mille délégués, avait choqué. Rien de bien nouveau : périodiquement, la presse se voit reprocher de ne pas porter à la langue de Zamenhof l'intérêt qu'elle mérite. De la réduire à des clichés, de l'enterrer avant l'heure.

Les médias ne sont pas seuls en cause. Fin septembre, dans un discours prononcé en Chine, Lionel Jospin lui-même semblait ainsi sceller son sort : « Nous avons besoin d'une langue pour la communication universelle, et comme ça ne sera pas l'espéranto, un langage que certains avaient voulu inventer à partir de toutes les langues, ce sera sans doute l'anglais. » De quoi désespérer plus d'un espérantiste !

Dans le dernier bulletin, vous avez pu lire l'article paru dans « Le Monde » à l'occasion du congrès mondial d'Espéranto. Suite à cet article, « Le Monde » a reçu un abondant courrier de protestation...

Le 4 Novembre, « Le Monde » a consacré une page entière à l'espéranto. Veuillez trouver ci-contre le texte dans son intégralité. Pour les besoins du montage, nous avons dû le présenter sous une présentation légèrement différente et sans l'illustration (Zamenhof se lançant à l'assaut de la Tour de Babel).

Flavie, vingt et un ans, est venue à l'espéranto par ses parents, un père français et une mère japonaise qui s'étaient connus à l'occasion d'un congrès espérantiste. Elle a appris « naturellement, en jouant avec d'autres enfants en marge de rencontres du mouvement ». A ce langage universel parlé, la jeune femme, qui est en troisième année à l'école du mime Marceau, a ajouté celui du geste. Karine Texier, qui est âgée de vingt-trois ans, s'est convertie en 1997, à l'occasion d'un week-end crêpes en Bretagne. Quinze ans après ses sœurs, Rozenn et Magali, qui avaient été initiées dès le CM1 à l'école primaire d'Hennebont (Morbihan). Pour rattraper le temps perdu, elle a appris la langue « en quinze jours sur Internet ». Elle est aujourd'hui coordinatrice de l'Association des jeunes espérantistes pour la Bretagne. Sa sœur Magali, qui vit en Allemagne, s'est servi de l'espéranto pour voyager. et, juste retour des choses, pour... apprendre les langues ! Fiancée à un espérantiste sud-africain, elle s'est mise à l'afrikans.

Tous les jeunes rencontrés soulignent le côté « pratique » et « pragmatique » de l'espéranto, sa « rapidité d'apprentissage très gratifiante », son « ouverture sur le monde », son « absence d'idéologie ». Rien à voir avec la novlangue du 1984 de George Orwell, instrument d'une idéologie totalitaire. « L'espéranto, résume Bruno Flochon, président de l'Association française des jeunes espérantistes, n'est pas une fin en soi. C'est un moyen, un remède aux difficultés de communication. Son fil rouge, c'est la fraternité, les relations humaines. » Pour lui aussi tout est parti « d'une simple démarche d'utilisateur : l'envie de voyager ».

Regroupés par affinités dans des mouvements et associations en tout genre, les espérantistes revendiquent grosso modo deux millions de pratiquants, dont cent mille en France. Disséminés un peu partout dans le monde, ils forment une diaspora active et fraternelle, mais malgré tout en perte de vitesse. En effet, alors



que les effectifs connaissent un boom en Amérique latine, ils déclinent en Europe et en Asie, tout particulièrement dans les ex-pays communistes, où l'espéranto avait connu une certaine vogue. Deux millions, cela peut prêter à sourire. Mais l'espéranto n'est pas là pour livrer bataille aux superpuissances linguistiques. Il n'a jamais ambitionné la première place. Seulement de devenir la « deuxième langue universelle ». Un outil de communication neutre et frappé au coin du bon sens. Capable aussi de faire l'économie d'une ruineuse cacophonie.

Là-dessus, Claude Piron est inarrissable. Pour ce psychologue et ancien traducteur suisse, nos sociétés ont « une gestion pathologique des communications internationales ». Au bord du lac de Genève, à deux pas de ces bastions onusiens où il a passé une vingtaine d'années, il évoque l'absurdité d'un monde qui favorise des systèmes d'enseignement ruineux (« encore plus inefficaces que l'économie soviétique »), d'où sortent des « handicapés linguistiques », et qui, dans le même temps, consacre des « montants effarants » au financement d'une « industrie de la traduction » dont la qualité laisse souvent à désirer.

POUR donner une idée des sommes en jeu, Claude Piron, auteur d'un ouvrage intitulé *Le Défi des langues. Du gâchis au bon sens* (L'Harmattan, Paris, 1994), puise dans sa propre expérience. Il se souvient, par exemple, d'avoir reçu, en avril 1991, une proposition d'interprétation simultanée pour le congrès européen des Verts à Zurich. « La rémunération, dit-il, était fixée à 6 720 francs français pour deux jours. » Avec les indemnités, remboursements et frais d'usage, « le total final était de 12 136 francs ».

Quand on sait que les organisations internationales et les entreprises multinationales emploient quotidiennement plusieurs milliers d'interprètes et de traducteurs, on peut se faire une vague idée des coûts du multilinguisme.

Voilà pour le gâchis. Le bon sens, on l'a compris, serait que la communauté internationale fasse de l'espéranto la langue auxiliaire du monde entier. Utopique ? C'est pourtant ce qu'avait proposé le gouvernement iranien à la Société des nations, dans les années 20. Quant à l'« anglais salvateur » cher à beaucoup, notre interlocuteur y voit d'abord « un mythe ». La réalité, explique-t-il, statistiques à l'appui, c'est que 90 % des habitants de l'Union européenne ignorent la langue de Shakespeare. A l'heure où la mondialisation et l'élargissement de l'Union européenne compliquent encore la situation, une centaine de parlementaires européens sympathisent eux aussi avec la cause de l'espéranto.

L'un d'eux, le socialiste britannique Roger Barton, résumait ainsi leur point de vue, en novembre 1996, à l'intention de représentants du lobby espérantiste : « Le développement des relations internationales renforce la cause espérantiste. Sauf progrès considérable des ordinateurs en matière de traduction et d'interprétariat dans les prochaines années, l'espéranto deviendra une nécessité. » D'autres élus, communistes en tête, voient dans la promotion de l'espéranto un moyen de contrer la domination de la langue anglaise et de la culture américaine qui va avec.



MALGRÉ cela, malgré l'adoption par l'Unesco de textes favorables à l'enseignement de l'espéranto, on n'a guère avancé. Le poids des intérêts et des habitudes, l'indifférence et les préjugés : tout joue en faveur du statu quo. « De plus, constate Bruno Flochon, les médias parlent rarement de nous. Or, aujourd'hui, c'est eux qui font la valeur. On tourne en rond. Nous n'intéressons pas les médias, les médias ne s'intéressent pas à nous, donc nous restons peu connus et nous n'intéressons pas les médias, etc. »

Reste à savoir – vieux débat – si l'espéranto, langue artificielle, vaut les langues naturelles lorsqu'on en vient aux sentiments. Pour ses détracteurs, la langue du docteur Zamenhof, mal adaptée aux élans du cœur et aux états d'âme, ne conviendrait pas aux créateurs. « Faux, réplique le poète écossais William Auld, l'espéranto n'est pas un code stérile, un piètre jargon ou un ersatz indo-européen, mais une langue inspiratrice par nature et d'une grande délicatesse. » Agée de soixante-treize ans, cette grande figure espérantiste, qu'une association littéraire a récemment proposée pour le prix Nobel de littérature, parle d'expérience.

Les jeunes espérantistes que nous avons rencontrés partagent ce jugement. Au chapitre des sentiments, affirment-ils, l'espéranto n'a rien à envier aux autres langues. Au contraire, sa flexibilité permet des variations que n'offrent pas toujours ces dernières. Bref, en plus de l'âme, il a du cœur. Si l'on pouvait encore en douter, les intéressés auraient beau jeu d'appeler, une fois de plus, Umberto Eco à la rescousse.

Dans une déclaration à la revue italienne *L'Esperanto*, l'auteur du *Nom de la rose* mais aussi de *La Recherche de la langue parfaite* osait, en effet, cette comparaison : « On a enseigné l'espéranto dans de très mauvaises conditions durant quelques décennies, et voici que des êtres humains s'aiment en espéranto. On a enseigné le latin durant des siècles, très intensivement, mais vous pouvez être certain que même un prêtre et une religieuse, s'ils font l'amour, ne l'utilisent pas dans une telle circonstance. Concluez vous-même ! »

Roland-Pierre Paringaux
Dessin : Marco Carrasquer

KRUCVORTOJ

HORIZONTALE :

- I)- Sxranko aù domo.
- II)- Tempoparto / Nub(o).
- III)- s : Returnitaj homoj / Fajrosxton(o).
- IV)- Kolora serpent(o) / Grajn(o).
- V)- Homig(i) do... / Marmuro.
- VI)- Lens(o). Cugokoro.
- VII)- Naskit(o) / Teksobazo.
- VIII)- Tercentro / Tokso.
- IX)- Antaŭlaste.
- X)- Vivantoj.

VERTIKALE :

- 1)- Heroo.
- 2)- Malhelpi / s : Metalo.
- 3)- Senorda ter(o).
- 4)- s : Ejo / Energifont(o) / Kronedzino.
- 5)- Kelkaj / Jard(o) / s : Valora papero.
- 6)- Krustul(o) / Al rabeno.
- 7)- Iama historiist(o) / s : Akvumo.
- 8)- Senfinig(i) / Sera infiltr(o).
- 9)- Nekutima virina nomo.
- 10)- Gxermana popolo.

(s) : sone
(x) : ^

I										
II			■							
III				■						
IV					■					
V						■				
VI							■			
VII			■							
VIII		■			■		■			
IX								■		
X										
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Solvo de la numero 146

I	A	N	A	S	T	I	G	M	A	T
II	R	O	T	E	R	D	A	M	A	N
III	I	B	E	K	S	O	J	■	R	T
IV	S	E	N	T	E	M	■	H	O	■
V	T	L	■	A	L	E	R	O	N	O
VI	O	P	O	N	A	N	T	■	O	N
VII	K	R	L	■	O	E	R	O	■	G
VIII	R	E	E	N	■	O	■	B	E	L
IX	A	M	I	E	N	■	S	E	K	E
X	T	I	N	K	T	U	R	I	S	T
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

BOPARO

*La venonta SFS aperos
fine de marto 99
antaŭ la paskaj ferioj
kaj la federacia kongreso.
Kontribuoj estas bonvenaj
ĝis la 20a de Marto.
SFS ĉe Jean Hénin
Beauregard
Route de Montcayroux
48500 La Canourgue
Tel/Fax : 04 66 32 86 36
Ret-adreso :
Jean Henin@wanadoo.fr*

